

区域反恐约章汇编

Collection of Regional Agreements on Terrorism

赵永琛 杜邈◎编译



中国人民公安大学出版社

区域反恐约章汇编

赵永琛 杜 邈 编译

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

区域反恐约章汇编/赵永琛, 杜邈编译. —北京: 中国人民公安大学出版社, 2009. 1

ISBN 978 - 7 - 81139 - 404 - 7

I. 区… II. ①赵…②杜… III. 反恐怖活动—法规—汇编—世界 IV. D912. 109

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 211111 号

区域反恐约章汇编

Collection of Regional Agreements on Terrorism

赵永琛 杜邈 编译

出版发行: 中国人民公安大学出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 北京蓝空印刷厂

版 次: 2009 年 1 月第 1 版

印 次: 2009 年 1 月第 1 次

印 张: 15

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数: 400 千字

印 数: 1 ~ 3000 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 81139 - 404 - 7/D · 342

定 价: 36.00 元

网 址: www.cppsups.com.cn www.poreclub.com.cn

电子邮箱: cpep@public.bta.net.cn zbs@cppsu.edu.cn

营销中心电话 (批销): (010) 83903254

警官读者俱乐部电话 (邮购): (010) 83903253

读者服务部电话 (书店): (010) 83903257

教材分社电话: (010) 83903259

公安图书分社电话: (010) 83905672

法律图书分社电话: (010) 83905637

公安文艺分社电话: (010) 83903973

杂志分社电话: (010) 83903239

电子音像分社电话: (010) 83905727

本社图书出现印装质量问题, 由本社负责退换
版权所有 侵权必究

前言

当今世界，恐怖主义活动日益猖獗，不仅对各国人民造成极其严重的危害，并且还将在今后相当长的时期内，作为影响世界安全的巨大威胁而继续存在。“9·11”恐怖袭击事件发生后，国际恐怖主义活动与反恐斗争进入一个新时期。恐怖主义活动的手段、方式不断升级，活动区域继续扩大，对国际社会的稳定、安全与发展构成空前威胁；国际反恐斗争全面展开，世界各国高度重视并采取各种措施打击恐怖主义，反恐合作已成为国际关系的重要内容。

近年来，在联合国的主导下，国际社会相继通过了一系列反恐公约和反恐决议，基本建立了国际反恐法律体系，对预防和打击恐怖主义活动起到了十分重要的作用。但是，在全球范围内，由于各国的价值观、政治立场分歧较大，对“恐怖主义”等基础概念并未达成共识，亦未形成涵盖全面内容的国际反恐公约。通常来说，区域化和全球化类似一枚硬币的两面，表现在恐怖主义问题上，就是国际反恐活动中的全球主义和区域主义。从全球的角度来看，恐怖主义作为一种全球安全问题，应从全球层面上着手解决。从区域角度来看，不同区域的社会经济、文化、宗教背景各有不同，滋生恐怖主义的土壤也不同，所以解决恐怖主义问题的方案和途径也有所不同。鉴于此，国际社会日益重视通过双边或多边渠道，在区域

性国际组织的框架下展开密切的反恐合作。欧盟、东盟、阿拉伯国家联盟、美洲国家组织、非洲联盟、上海合作组织等区域性国际组织或国家联盟，就反恐合作问题频繁召开会议，制定通过各具特色的区域性反恐条约或公约。主要包括 1971 年《美洲国家组织反恐怖主义公约》、1977 年《欧洲制止恐怖主义公约》、1987 年《南亚区域合作联盟反恐怖主义公约》、1998 年《阿拉伯国家联盟制止恐怖主义公约》、1999 年《独立国家联合体成员国打击恐怖主义合作条约》、1999 年《伊斯兰会议组织打击国际恐怖主义公约》、1999 年《非洲统一组织预防和打击恐怖主义公约》、2001 年《打击恐怖主义、分裂主义和极端主义上海公约》、2002 年《欧洲联盟理事会打击恐怖主义框架决议》、2002 年《美洲反恐怖主义公约》、2005 年《欧洲理事会预防恐怖主义公约》和 2007 年《东南亚国家联盟反恐怖主义公约》等。这些区域性公约或条约是各个区域性国际组织基于其成员国面临的恐怖主义威胁，从各自历史、文化传统出发来设定的，因而它们多能够突破国际反恐公约的局限，对“恐怖主义”等概念进行明确界定，能够涵盖国内法中的犯罪化、特别预防措施、情报信息交换、引渡和司法协助等。

本书收集、编译了 16 部区域性反恐公约和议定书，并以中英文对照本的形式面世，以期对反恐法治研究有所裨益，同时为理论界和实务部门提供翔实的资料参考。同时，本书编译的区域性反恐公约和议定书尽量与原本的各级序号和标引保持一致，以便读者进行查阅核对。

本书的出版得益于中国人民公安大学出版社的鼎力支持，负责本书出版的编辑为本书的编辑和出版付出了辛勤而卓有成效的劳动，在此谨致衷心的感谢。

编者

2008 年 6 月

Foreword

Nowadays, terrorist activities have been increasingly serious, which have not only done great harm to human beings all over the world but will also endanger the safety of the whole world. After the "9 · 11" event, international terrorist activities as well as the fight on terrorism have run into a new stage. For one thing, the ways and patterns of terrorist activities have been becoming continuously new, and the range of terrorist activities have been becoming unceasingly wide, which imposes unprecedented risk on steady, safety and development of the international society. For another thing, the global fight on terrorist activities has been comprehensively carried out. Many countries have put great emphasis on terrorism problems, and employ a great deal of measures to fight against it. Anti - terrorism cooperation has been a critical ingredient of international relationships.

In recent years, a series of anti - terrorism conventions and decisions have been adopted by international community directed by United Nations. So far, The international anti - terrorism federation which has been developed by the community plays an important role in preventing and fighting on terrorism. However, because each country differs widely in their sense of worth and political opinions, so they have not reached a consensus on the fundamental conceptions such as "terrorism", and they

have not established an comprehensive international convention on Terrorism. As one coin has two sides, when it comes to the topic of terrorism, regionalization and globalization turn to Regionalism and Globalism in fight on terrorism. Globalism considers terrorism as a character of globalization, and asserts problems derived from globalization can only be solved in global level. On the contrary, Regionalism suggests that terrorism obviously appears to regional characters when it is related with some specific terrorist organizations and Anti - Terrorism Actions, even if the terrorism as a whole is a global problem. For that reason, international community pays more and more attention to conduct anti - terrorism collaboration within the framework of regional international organizations through bilateral or multilateral channels. Many important unions of countries such as European Union, Association of Southeast Asian Nations, Arab League, Organization of American States, African Union, and Shanghai Cooperation Organization have hold meetings frequently about anti - terrorism cooperation to develop regional anti - terrorism conventions and decisions which have different features, such as "OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism (1971)", "European Convention on the Suppression of Terrorism (1977)", "SAARC Regional Convention on Suppression of Terrorism (1987)", "The Arab Convention for the Suppression of Terrorism(1998)", "Treaty on Cooperation among the States Members of the Commonwealth of Independent States in Combating Terrorism(1999)", "Convention of the Organization of the Islamic Conference on Combating International Terrorism(1999)", "OAU Convention on the Prevention and Combating of Terrorism(1999)", "Shanghai Convention on Combating Terrorism, Separatism and Extremism (2001)", "Council of European Union Framework Decision on Combating Terrorism(2002)", "Inter - American Convention Against Terrorism(2002)", "Council of Europe Con-

vention on the Prevention of Terrorism(2005)”, and “ASEAN Convention on Counter Terrorism(2007)” and so on.

The power of regional international organizations is conferred by power of sovereignty, but the relationship between the regional international organizations and its parties is closer than that of international organizations and its parties. Because the parties of regional organizations suffer from similar threat of terrorism, and they always share the same political interest and have similar civilization, so regional conventions on terrorism can breakthrough the limitation of international instruments to define accurate conception of “terrorism” and formulate specific and feasible content. Regional conventions on terrorism consist of the criminal matters, special preventative measures, information exchange, extradition, and judicial assistance. It has made a great devotion to national anti - terrorism legislation of many countries.

This book collects and translates 16 Regional Conventions on Terrorism and protocols. We hope that we can supply more accurate information to the law circle and government officials and do some contributions to the research of anti - terrorism. For the benefit of readers, we try our best to keep in step with sequence numbers and indexes of the original Conventions.

We would like to express sincere thanks to the Press of Chinese People's Public Security University for its great help. We also extend our cordial thanks to editor. We hope experts and readers to give criticism and suggestion.

Editors and Translators

June. 2008

目 录

欧洲联盟与欧洲理事会

1. 欧洲制止恐怖主义公约 (3)
2. 欧洲联盟理事会打击恐怖主义框架决议 (9)
3. 关于修订欧洲制止恐怖主义公约的议定书 (18)
4. 欧洲理事会预防恐怖主义公约 (29)
5. 欧洲理事会反资助恐怖主义、洗钱与
没收恐怖主义犯罪收益公约 (46)

独立国家联合体

- 独立国家联合体成员国打击恐怖主义合作条约 (79)

美洲国家组织

1. 美洲国家组织反恐怖主义公约 (91)
2. 美洲反恐怖主义公约 (95)

非洲联盟

1. 非洲统一组织预防和打击恐怖主义公约 (107)
2. 关于修订非洲统一组织预防和打击恐怖
主义公约的议定书 (118)

阿拉伯国家联盟

阿拉伯国家联盟制止恐怖主义公约 (127)

伊斯兰会议组织

伊斯兰会议组织打击国际恐怖主义公约 (145)

南亚区域合作组织

南亚区域合作联盟反恐怖主义公约 (165)

东南亚国家联盟

东南亚国家联盟反恐怖主义公约 (171)

上海合作组织

1. 打击恐怖主义、分裂主义和极端主义
上海公约 (185)

2. 关于修改二〇〇一年六月十五日在上海
(《中华人民共和国》) 签署的《打击恐怖主义、
分裂主义和极端主义上海公约》的议定书 (194)

非洲联盟

(201)
(202)
(203)
(204)

Contents

European Union & Council of Europe

1. European Convention on the Suppression of Terrorism (199)
2. Council of European Union Framework Decision on Combating Terrorism (207)
3. Protocol Amending the European Convention on the Suppression of Terrorism (220)
4. Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism (236)
5. Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime and on the Financing of Terrorism (262)

Commonwealth of Independent States

- Treaty on Cooperation among the States Members of the Commonwealth of Independent States in Combating Terrorism (311)

Organization of American States

1. Convention to Prevent and Punish the Acts of Terrorism Taking the Form of Crimes against Persons and Related Extortion that are of International Significance (327)
2. Inter - American Convention against Terrorism (332)

African Union

1. OAU Convention on the Prevention and Combating
of Terrorism (349)
2. Protocol to the OAU Convention on the Prevention and
Combating of Terrorism (365)

League of Arab States

- The Arab Convention for the Suppression of Terrorism (377)

Organization of the Islamic Conference

- Convention on the Organization of the Islamic Conference
on combating International Terrorism (401)

South Asian Association for Regional Cooperation

- SAARC Regional Convention on Suppression of
Terrorism (427)

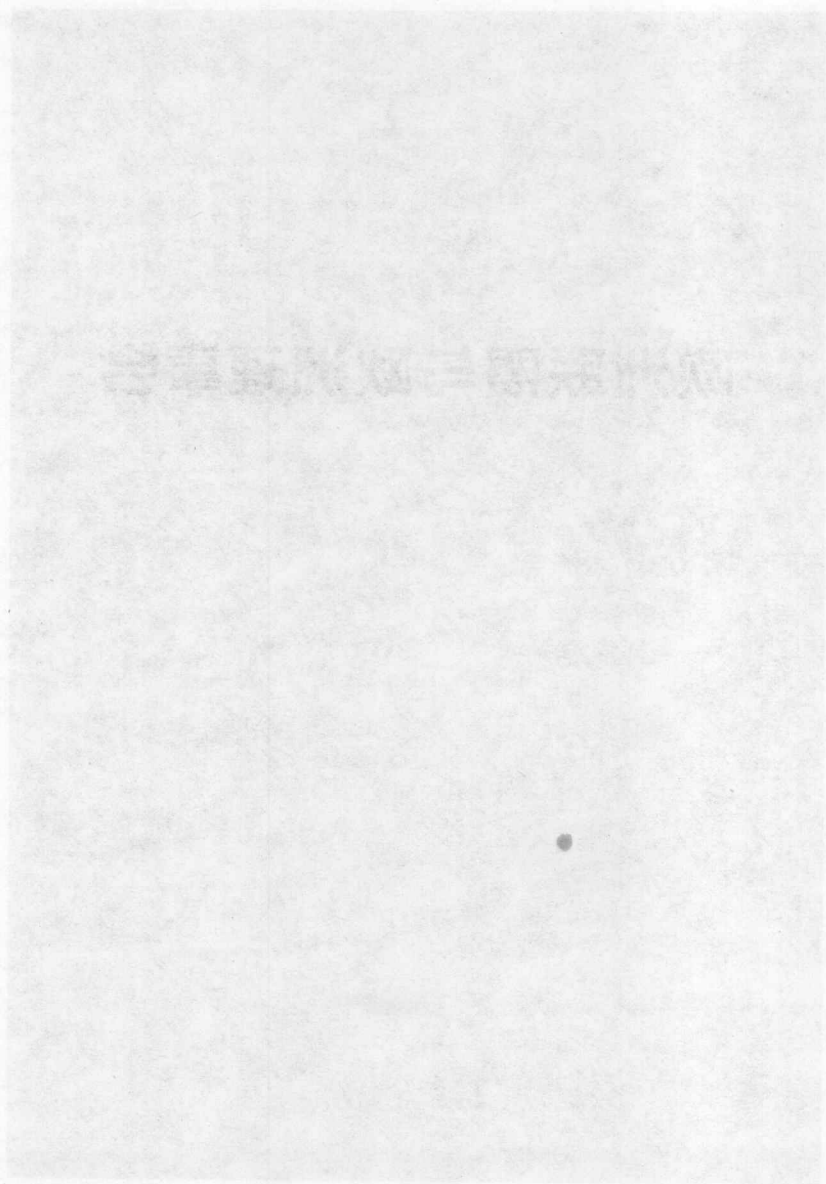
Association of Southeast Asian Nations

- ASEAN Convention on Counter Terrorism (435)

Shanghai Cooperation Organization

1. Shanghai Convention on Combating Terrorism, Separatism
and Extremism (453)
2. Protocol on Revising the Shanghai Convention on Combating
Terrorism, Separatism and Extremism (464)

欧洲联盟与欧洲理事会



欧洲制止恐怖主义公约

(1977 年 1 月 27 日，斯特拉斯堡)

作为本公约签字国的欧洲理事会成员国，
考虑到欧洲理事会的宗旨是实现成员国之间更紧密的团结；
意识到由日益普遍的恐怖主义行为引起的广泛关注；
希望采取有效措施以确保恐怖主义行为的实施者不会逃避起诉和惩罚；

深信引渡是实现上述目标的特别有效的措施；

达成协议如下：

第 1 条

在各缔约国间进行引渡时，不得将下列任何犯罪视为政治犯罪或与政治犯罪有关的犯罪或出于政治动机的犯罪：

a 规定在 1970 年 12 月 16 日订于海牙的《关于制止非法劫持航空器的公约》范围内的犯罪；

b 规定在 1971 年 9 月 23 日订于蒙特利尔的《关于制止危害民用航空安全的非法行为的公约》范围内的犯罪；

c 涉及危害应受国际保护人员包括外交代表的生命、身体完整性或自由的严重犯罪；

d 涉及绑架、扣押人质或严重非法拘禁的犯罪；

e 涉及使用炮弹、手榴弹、火箭、自动步枪或书信炸弹或邮包炸弹的犯罪，如果其使用危及到人的生命；

f 试图实施上述犯罪，或者作为从犯参与实施、试图实施上述犯罪。

第2条

1. 在各缔约国间进行引渡时, 缔约国可将涉及第1条所提及以外的侵害他人生命、健康或自由的暴力行为的严重犯罪不视为政治犯罪、与政治犯罪有关的犯罪或出于政治动机的犯罪。

2. 上述规定同样适用于涉及第1条所提及以外的侵犯财产的严重犯罪, 如果该行为对他人造成身体性危险。

3. 上述规定同样适用于试图实施上述犯罪, 或者作为从犯参与实施、试图实施上述犯罪。

第3条

适用于缔约国间的各类引渡条约及协定包括《欧洲引渡公约》的条款中, 如有与本公约相冲突的, 应予以修订。

第4条

为本公约之目的, 对于第1条或第2条所提及的罪行, 如缔约国间任何现有引渡公约或条约未将其列为可引渡罪行, 须被认为包括在可引渡罪行之列。

第5条

如果被请求国有充分理由相信, 就第1条或第2条提及的犯罪提出的引渡请求是为了对被请求引渡人基于其种族、宗教、国籍或政治见解进行追诉或处罚, 或该人的地位可能因上述原因受到损害, 则本公约的任何规定均不应被解释为设定了引渡义务。

第6条

1. 如果嫌疑犯出现在某一缔约国的领域内, 而该国在接到其他缔约国在以与被请求国法律中现有的同样管辖规则为基础的引渡请求后, 对嫌疑犯不予引渡, 则该国应采取必要措施对第1条提及的犯罪行使其管辖权。

2. 本公约不排除缔约国按照国内法行使的任何刑事管辖权。

第7条

在其领域内发现被怀疑实施了第1条规定罪行的人的缔约国，在接到根据第6条第1款述及的条件提出的引渡请求后，如不将此入引渡，则应毫无例外，并不得当稽延地将案件提交其主管当局以便起诉。该当局应按照本国法律以对待任何严重性质的罪行案件的同样方式作出决定。

第8条

1. 各缔约国对第1条或第2条所指犯罪提出的诉讼，应相互给予最大限度的刑事司法协助。在任何情况下，都应适用被请求国与刑事司法协助有关的法律。但是，不能仅以协助与政治犯罪、与政治犯罪有关的犯罪或出于政治动机的犯罪有关为由拒绝协助。

2. 如果被请求国有充分理由相信，就第1条或第2条规定之犯罪提出的协助请求是为了对某人基于其种族、宗教、国籍或政治见解进行追诉或处罚，或该人的地位可能因上述原因受到损害，则本公约的任何规定均不应被解释为设定了提供协助之义务。

3. 适用于缔约国间的各类刑事司法协助的条约及协定，包括《欧洲刑事司法协助公约》的条款，如有与本公约相冲突的，应予以修订。

第9条

1. 对于本公约的适用情况，应通知欧洲理事会犯罪问题委员会。

2. 犯罪问题委员会应竭尽全力促成在本公约执行中所出现的任何困难的友好解决。

第10条

1. 缔约国间在本公约的解释或适用方面的争端，如果按照第9条第2款的规定仍未得以解决，应争端当事方任何一方的请求提交仲裁。任一当事方可提出一名仲裁员，再由该两名仲裁员提出一名仲裁员。如果在提出仲裁请求后3个月内，任何一方未提名仲裁